Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A od strony synów Manassesa Bet -Szean wraz z jego osadami, Tanak wraz z jego osadami,\* Megiddo wraz z jego osadami, Dor wraz z jego osadami. W nich mieszkali synowie Józefa, syna Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A od strony synów Manassesa ich siedziby rozciągały się po Bet-Szean wraz z jego osadami, Tanak wraz z jego osadami, Megiddo wraz z jego osadami i Dor wraz z jego osadami. W nich mieszkali potomkowie Józefa, syna Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I aż do granic synów Manassesa, które stanowiły Bet-Szean i należące do niego miejscowości, Tanak i należące do niego miejscowości, Megiddo i należące do niego miejscowości oraz Dor i należące do niego miejscowości. W nich mieszkali synowie Józefa, syna Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podle miejsc synów Manasesowych: Betsan, i wsi jego, Tanach i wsi jego, Magieddon i wsi jego, Dor i wsi jego. W tych mieszkali synowie Józefowi, syna Izraelowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A podle synów Manasse, Betsan i córki jego, Tanach i córki jego, Mageddo i córki jego, Dor i córki jego; w tych mieszkali synowie Jozefa, syna Izrael. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W rękach synów Manassesa były: Bet-Szean i miejscowości przynależne, Taanak i miejscowości przynależne, Megiddo i miejscowości przynależne, Dor i miejscowości przynależne. W tych mieszkali synowie Józefa, syna Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W kierunku siedzib Manassesytów Bet-Szean z jego miasteczkami, Taanak z jego miasteczkami, Megiddo z jego miasteczkami i Dor z jego miasteczkami. W nich mieszkali potomkowie Józefa, syna Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W rękach synów Manassesa były: Bet-Szean wraz z należącymi do niego miejscowościami, Taanak wraz z należącymi do niego miejscowościami, Megiddo wraz z należącymi do niego miejscowościami, Dor wraz z należącymi do niego miejscowościami. Mieszkali w nich potomkowie Józefa, syna Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Plemię Manassesa posiadało Bet-Szean wraz z podległymi przysiółkami, Taanak wraz z podległymi osadami, Megiddo wraz z przynależnymi osiedlami i Dor wraz z przynależnymi osadami. W tych wszystkich miastach mieszkali potomkowie Józefa, syna Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ręku potomków Manassego znajdowały się: Bet-Szean wraz z zależnymi od niego miejscowościami, Taanak i zależne od niego miejscowości, Megiddo i zależne od niego miejscowości, Dor i zależne od niego miejscowości. W nich to mieszkali potomkowie Józefa, syna Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І аж до границь синів Манассії: Ветсаан і його села, Таанах і його села і Валад і його села, Маґеддо і його села, Дор і його села. В тих поселилися сини Йосифа, сина Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A obok miejsc synów Menaszy: Beth Szean i jego wsie, Taanach i jego wsie, Megiddo i jego wsie oraz Dor i jego wsie. W tych miejscach mieszkali synowie Józefa, syna Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a obok synów Manassesa – Bet-Szean i jego zależne miejscowości, Taanach i jego zależne miejscowości. Megiddo i jego zależne miejscowości, Dor i jego zależne miejscowości. W nich mieszkali synowie Józefa, syna Izraela. |

1. 1) G dod.: i Balad z jego osadami, καὶ Βαλα (α ) δ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς. [↑](#footnote-ref-2)